

Literaturverzeichnis

- [1] Schleusener, Gabriela und Heinz: Wörterbuch der deutschen Mundart in Metzenseifen, Shaker Verlag Aachen 2013. Mit Wenkersätzen in Lautschrift
- [2] Tomasch, Ernst: Mantakisch - deutsch - slowakisches Wörterbuch / Mantácko - nemecko - slovenský slovník. Bratislava 2014
- [3] Tomasch, Ernst: Die Metzenseifner Mundart, Versuch einer mantakischen Grammatik. Nova Dedina 2010. <https://metzdialekt.smasty.net/>
- [4] Roob, Josef: Slowakei-Deutsche Anthologie der Hammerschmiede. Vydavatelstvo Dolinar, Košice 1994
- [5] Gedeon, Edith: Geschichten und Gedichte von Metzenseifen. Schreibmaschinendurchschlag. 220 S., Roznava ca. 1974
- [6] Kauer, Josef; Johannes Schürger, Klement Wagner: Unter- und Obermetzenseifen und Stoß, Unterzips - Ostslowakei. Hilfsbund Karpatendeutscher Katholiken, 1986
- [7a] Matthias Schmögner (Aufnahme, Sprecher), Josef Roob (Zusammenstellung): Aus der Metzenseifner Dichtung - Gedichte von Peter Gallus. Eine Tonbandaufnahme, die im Jahre 1985 von Matthias Schmögner in seinem Heimstudio in Metzenseifen produziert wurde. Die Aufnahme wurde digitalisiert und liegt als mp3-Datei vor.
- [7b] Matthias Schmögner u. a.: „Mantakesch“ Mundartproben aus Metzenseifen und Stoß, Zips. Eine Tonbandkassette produziert von Matthias Schmögner, Theodor Majcher, Ella Berg, Anuka Pöhm, Robert Schuster u. a. anlässlich des Metzenseifnertreffens in Marktheidenfeld 1986. Die Aufnahme wurde digitalisiert und liegt als mp3-Datei vor.
- [8] Bredetzky, Samuel: Beyträge zur Topographie des Königreichs Ungern. Wien 1803. Kapitel X „Sammlung einiger Zipser Idiotismen“, S. 174. Österreichische Nationalbibliothek. https://reader.digitale-sammlungen.de//de/fs1/object/display/bsb10009136_00001.html. Gründler Mantakisch.
- [9] Hick, Ivana: Der Wortschatz des Essens und Trinkens: Eine lexikographische Untersuchung der Sprachinselmundart von Metzenseifen (Medzev) in der Ostslowakei. Ludwig-Maximilians-Universität München, FB Germanistische Linguistik, München, 2002, Magisterarbeit. (An Uni München nicht mehr verfügbar.)
- [10] Šiffalovičová, Martina: Karpatendeutsche Phraseologie. Fakultät für Linguistik und Literaturwissenschaft der Universität Bielefeld, Bielefeld 2008, Dissertation
- [11] Sohler, Ladislaus: Deutsche Mundart in den Zipser Gründen. Gründler Mundart. Karpatendeutscher Verein in der Slowakei, Košice, 2015
- [12] Guzsak, Ladislaus: Vom Puchbald pis óffs Míhlhiebl. Mit Erläuterung seiner Umschrift.
- [13] Haas, Adalbert, mit Arbeitskreis Unterzips: Unterzipser Sprachschatz. Eine Dokumentation der Gründler Mundarten. Karpatendeutsche Landsmannschaft e. V. 1989. Mit Sprüchen und Redewendungen, mit Wenkersätzen
- [14] Gedeon, Alajos, Dr.: Az Alsö-Meczenzéfi német nyelvjárás hangtana (Lautlehre der deutschen Mundart von Unter-Metzenseifen). Budapest 1905. [https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=uc1.\\$b63203&view=1up&seq=25](https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=uc1.$b63203&view=1up&seq=25)
- [15] www.mantakisch.de von Heinz Schleusener. Sehr viele Informationen über die mantakische Sprache, mit Sprachbeispielen und online-Wörterbuch
- [16] www.metzenseifen.de „Die Metzenseifner Homepage“ von Heinz Schleusener. Viele sehr gute Informationen über das alte Metzenseifen. U. a. ein Aufsatz „Historie der Hammerschmiede in Metzenseifen“ von Walter Bistika uvam
- [17] Hildebrandt, Reiner, Grubmüller, Knoop: Provinzialwörter – Deutsche Idiotismensammlungen des 18. Jahrhunderts. de Gruyters 1994
- [18] Pöss, Ondrej: Geschichte und Kultur der Karpatendeutschen. Publikation des Museums der Kultur der Karpatendeutschen, Bratislava 2007
- [19] Gedeon, Viliam, Walter Bistika, Medzev - Die Änderungen der Stadt seit der Gründung bis heute. Tlačiareň svidnécka, 2012
- [20] Schmeller, Johann Andreas: Bayerisches Wörterbuch, München 1877

- [21] Schleusener, Gabriela und Heinz: Die deutsche Mundart in Metzenseifen, Dialektwörterbuch. 2017. Auch als online-Wörterbuch auf <http://www.mantakisch.de/index.php?page=5>
- [22] dtv-Atlas Deutsche Sprache, 2005, ISBN 3-423-03025-9
- [23] Roob, Josef: Aufsatz „Die Hammerschmieden in Metzenseifen“ aus „Novellen und Gedichte eines Karpatendeutschen“, Verlag Neografia, Martin/Slowakei, 1993, S. 60-65. ISBN 80-85186-53-5
- [24] WAHRIG Deutsches Wörterbuch, Brockhaus, 2011
- [25] Grimms Wörterbuch: Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm
- [26] Deutsches Wörterbuchnetz im Internet: <http://www.woerterbuchnetz.de/cgi-bin/WBNetz/startGlobalSearch.tcl?stichwort=b%FCckig>, mit Onlinesuche in u. a. Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm (Grimmsches Wörterbuch), Rheinisches Wörterbuch u. v. a. m.
- [27] Duden Band 7, Herkunftswörterbuch
- [28] Wikipedia, Wiktionary, und viele weitere Internetquellen
- [29] Loisch, Janos, Dr.: A SZEPESSÉG, Budapest 1926
- [30] Tomasch, Ernst: Vorschlag einer mantakischen Rechtschreibung. Nova Dedina 2016.
- [31] Lux, Julius: Wörterbuch der Mundart von Dobschau, Elwert Verlag Marburg, 1961. Mit etlichen Metzenseifner Wörtern, aber nicht immer richtig
- [32] Greb, Julius: Zipser Volkspflanzen, Roland-Verlag, Käsmark, 1943. I. w. Oberzips
- [33] www.karpatendeutsche-mundarten.de von Heinz Schleusener. Sehr viele Informationen über die mantakische Sprache, mit Sprachbeispielen und online-Wörterbüchern (u. a. diesem hier)
- [34] Vizslayová, Veronika: Die Karpatendeutschen in der Slowakei. Zur Sprachsituation im Bodwatal. Bachelorarbeit an der Masaryk-Universität, Brunn, 2016

Abkürzungen

OM	Obermetzenseifen
UM	Untermetzenseifen
mant.	mantakisch
hd.	hochdeutsch
ahd.	althochdeutsch
mhd.	mittelhochdeutsch
nhd.	neuhochdeutsch
gdl.	gründlerisch
slow.	slowakisch
ung.	ungarisch
öst.	österreichisch
bair.	bairisch
am.	amerikanisch
engl.	englisch
frz.	französisch
f	femininum
m	masculinum
n	neutrum
pl	plural
plt	plurale tantum (nur
plural)	
tr.	transitiv
itr.	intransitiv
ugs.	umgangssprachlich
Konj.	Konjunktiv

Prät.	Präteritum
Fut.	Futur
Imp.	Imperativ
sp., ssp.	species, subspecies (Art,
Unterart, bei wissenschaftlichen Artnamen)	